



مديرية التقييس	
رقم المشروع: ع ت ٢٠٢١/١١٩	تاريخ التعميم: ٢٠٢١/٧/٥
اسم اللجنة الفنية: اللجنة الفنية المتخصصة ببطاقة بيان المنتجات الصناعية	آخر موعد للرد: ٢٠٢١/٩/٥
سكرتير اللجنة الفنية: م. مجد شطناوي	

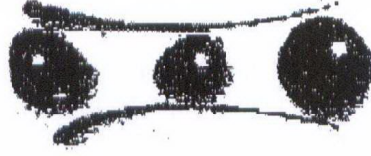
مشروع تصويت

(تعديل)

بطاقة البيان - بطاقة بيان المنتجات الصناعية

Label - Industrial products label

هذه الوثيقة مشروع تصويت تم توزيعه لإبداء الرأي والملاحظات. لذلك فهو عرضة للتغيير والتعديل، ولا يجوز الرجوع إليه كمواصفة قياسية أردنية إلا بعد اعتماده من قبل مجلس الإدارة.



DJS 119:2021

Fourth edition

ع ٢٠٢١/١١٩

الإصدار الرابع

مشروع تصويت

(تعديل)

بطاقة البيان - بطاقة بيان المنتجات الصناعية

Label - Industrial products label

هذا الوثيقة مشروع تصويت تم توزيعه لإبداء الرأي عليه. لا يجوز الرجوع إليه كموصفة قياسية أردنية إلا بعد اعتماده من قبل مجلس الإدارة.

مؤسسة المواصفات والمقاييس

المملكة الأردنية الهاشمية

المحتويات

المقدمة

- ١ - المجال
- ٢ - المصطلحات والتعريف
- ٣ - الاشتراطات العامة
- ٤ - ^{منه} البيانات الايضاحية
- ٥ - ^{منه} طريقة تثبيت بطاقة البيان للأثاث
- ٥ - المرجع

تصويت تم تذييله لإجراء الرأي والملاحظات. لذلك فهو عرضة للتغيير والتعديل، ولا يجوز الرجوع إليه كمواصفة قياسية أردنية إلا بعد اعتباره من قبل مجلس الإدارة.

تعير هذه المواصفة القياسية الأردنية بديلة لنفس المواصفة القياسية الأردنية الصادرة عام ٢٠٠٨ وتحل محلها.

المقدمة

مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية هي الهيئة الوطنية للقياس في الأردن، حيث يتم إعداد المواصفات القياسية الأردنية من خلال لجان فنية، وتكون هذه اللجان عادةً مشكلة من أعضاء ممثلين للجهات الرئيسية المعنية بموضوع المواصفة القياسية، ويكون لهذه الجهات الحق في إبداء الرأي والملاحظات حول هذه المواصفة القياسية، وذلك أثناء فترة تعميم مشروع التصويت سعياً لجعل المواصفات القياسية الأردنية موائمة للمواصفات القياسية الدولية والإقليمية والوطنية قدر الإمكان، وذلك من أجل إزالة العوائق الفنية من أمام التجارة وتسهيل انسياب السلع بين الدول.

تم هيكلة وصيغرة المواصفات القياسية الأردنية وفقاً للدليل العمل الفني لمديرية التقييس ١-٢/٢٠٠٥، الجزء ٢: قواعد هيكلة وصياغة المواصفات القياسية الأردنية.

وبناء على ذلك فقد قامت اللجنة الفنية المتخصصة الخاصة ببطاقة بيان المنتجات الصناعية ١ بدراسة المواصفة القياسية الأردنية ٢٠٠٨/١١٩ الخاصة ببطاقة البيان - بطاقة بيان المنتجات الصناعية ومشروع المواصفة القياسية الأردنية ٢٠٢١/١١٩ الخاص ببطاقة البيان، بطاقة بيان المنتجات الصناعية، وأوصت باعتماد المشروع المعدل كقاعدة فنية أردنية ٢٠٢١/١١٩، وذلك استناداً للمادة ١٢ من قانون المواصفات والمقاييس رقم ٢٢ لعام ٢٠٠٠ وتعديلاته.

لا يجوز الرجوع إليه كموصفة فنية أردنية إلا بعد اعتماده من قبل مجلس الإدارة.

بطاقة البيان _ بطاقة بيان المنتجات الصناعية

1- Scope

This Jordanian standard specifies the labeling requirements for all local and imported industrial products, except for food products, drugs, cosmetics, chemical materials and their products.

١ - المجال

تختص هذه المواصفة القياسية الأردنية بمتطلبات بطاقة البيان لجميع المنتجات الصناعية المحلية والمستوردة عدا المنتجات الغذائية والمقايير ومواد التحميل والمواد الكيماوية ومستحقاتها.

2- Terms and definitions

for the purposes of this Jordanian standard, the following terms and definitions apply:

٢ - المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة القياسية الأردنية تستخدم المصطلحات والتعاريف الواردة أدناه:

2-1

Label

Any statement, tag, mark, picture, material, or any other metadata that is written, printed, stamped, weaved or engraved on the product and/or its packaging, or attached to

١-٢

بطاقة البيان

أي بيان أو إيضاح أو علامة أو صورة أو علامة أو أي بيانات وصفية أخرى تكتب أو تطبع أو تختم أو تنسج أو تحفر على المنتج و/أو مواد التغليف والتعليق الخاصة بالمنتج أو تكون متصلة به

2-2

Explanatory data

The information that should be presented on the label, written, printed, drawn or stamped, attached to the product and related to it

٢-٢

البيانات الإيضاحية

المعلومات الواجب توفرها على بطاقة البيان وأي مادة مكتوبة أو مطبوعة أو مرسومة أو مختمة تصاحب المنتج ولها علاقة به

2-3

Industrial product

The product

All products that are prepackaged, canned, or do not require packaging

٣-٢

المنتج الصناعي

Note: For the purpose of this Jordanian standard, food products, drugs, cosmetics, chemicals and their products are excluded.

جميع المنتجات للمبأة مسبقاً أو الملمية أو التي لا تحتاج إلى تعبئة وتغليف ملاحظة: لأغراض هذه المواصفة القياسية الأردنية تستثنى المنتجات الغذائية والمقايير ومواد التحميل والمواد الكيماوية ومستحقاتها.

2-4

The batch

The lot

A specified amount of a product produced under the same time and conditions

٤-٢

الدفعة

التشيلية

كمية محددة من المنتج يتم إنتاجها تحت ظرف ووقت واحد

2-5

Component

Any material used to manufacture or prepare the final product

٥-٢

المكون

أي مادة تستخدم في تصنيع أو تجهيز المنتج النهائي

2-6

Primary packaging

Packaging designed to be in direct contact with the contents

2-7

Secondary packaging

Packaging designed to contain one or more primary packagings and may contain product protection materials

Note: For label purposes, outer packaging is considered secondary packaging that bear or contain the package at the point of sale.

3- General requirements

3-1 The label shall be fixed in such a way that it does not affect the product.

3-2 If the secondary packaging contains several packages, the primary packaging shall also be labelled.

3-3 If the label is written in more than one language, all languages shall be identical.

3-4 The original product label shall not be hidden by any other label with the intention of hiding the explanatory data on the original label.

4- Explanatory data

4-1 Explanatory data shall be written in Arabic and/or English, unless the product standard states otherwise.

4-2 The explanatory data for the industrial product shall be visible, difficult to remove, and clear, easy for the consumer to read under normal conditions for purchase and use. These explanatory data shall not be hidden by anything else drawn, written or printed, and it shall be in a color different from the background color.

4-3 The explanatory data shall not contain Qur'an verses, the word majesty, or any statement that harms public sentiments, customs, and religious and moral values.

4-4 The label shall not contain any false, deceptive or misleading explanatory data that may lead in any way to a false impression of the nature and characteristics of the product, or it may directly or indirectly gives an indication

٦-٢

مواد التعبئة والتغليف الأولية

مواد تعبئة وتغليف مصممة لتكون على تماس مباشر مع المحتويات

٧-٢

مواد التعبئة والتغليف الثانوية

مواد تعبئة وتغليف مصممة لاحتواء إحدى للمنتجات المعبأة والمتلفة أولاً

أو أكثر، بالإضافة إلى أي مواد واقية عند الحاجة

ملاحظة: لا تجوز، ببطاقة البيان، مواد التعبئة والتغليف الخارجية تعد مواد

تعبئة وتغليف ثانوية، تحجب أو تحتوي على العبوة عند نقطة البيع.

٣- الإشراف العامة

٣-١ يجب أن يتم تثبيت بطاقة البيان بحيث لا تؤثر على المنتج.

٣-٢ إذا كانت مواد التعبئة والتغليف الثانوية تحجب على عدة عبوات، فيجب أن تحمل مواد التعبئة والتغليف الأولية أيضاً بطاقة بيان.

٣-٣ إذا كتبت بطاقة البيان بأكثر من لغة فيجب أن تكون اللغات.

٣-٤ يجب عدم إخفاء بطاقة بيان المنتج الأصلية ببطاقة بيان أخرى بقصد إخفاء البيانات الإيضاحية الواردة على البطاقة الأصلية.

٤- البيانات الإيضاحية

٤-١ يجب أن تكتب البيانات الإيضاحية باللغة العربية و/أو اللغة الإنجليزية للمنتجات المحلية والمستوردة ما لم تنص مواصفة المنتج على غير ذلك.

٤-٢ يجب أن تكون البيانات الإيضاحية الخاصة ببطاقة بيان المنتج الصناعي ظاهرة ويصعب إزالتها وواضحة يسهل على المستهلك قراءتها في الظروف العادية للشراء والاستعمال، ويجب أن لا يتم إخفاء هذه البيانات الإيضاحية بأي شيء آخر مرسوم أو مكتوب أو مطبوع، كما يجب أن تكون بلون يختلف عن لون خلفيتها.

٤-٣ يجب ألا تحتوي البيانات الإيضاحية على آيات قرآنية أو على لفظ الجلالة أو أي بيان يمس المشاعر العامة والعادات والقيم الدينية والأخلاقية.

٤-٤ يجب ألا تحتوي بطاقة البيان على أي بيانات إيضاحية غير حقيقية أو غامضة أو مضللة قد تؤدي بأي شكل من الأشكال إلى

that it is another product, for example: silk finish, wool like, Cottony or wooly, or to give an indication that the product is manufactured in another country of origin, for example: English design or Italian style, or placing the flag of a country that is not the country of origin. ... etc.

4-5 The explanatory data shall be written on the product label in a form that is difficult to remove, legible and clearly lettered. In case the label cannot be placed on the product for any reason (primary packaging and /or secondary packaging), the product shall carry the information on an attached medium (for example: fixed label, sticker, leaflet, or any display device attached to the product) that helps the consumer to obtain data.

4-6 All claims mentioned on the label shall be supported by studies and documents that prove their authenticity, for example: environmentally friendly product, recyclable product ... etc.

4-7 It is prohibited to place a logo and/or conformity mark of all types of management systems on the product or the label, but it is allowed to place a statement only on the product's label contains: the name of the certified company, the type of management system subject to the certificate, and the name of the certification body.

4-8 For products manufactured under license; all the data mentioned in clause 4 of this Jordanian Standard shall be written in a way that the manufacturer's name and the country of origin are written in letters larger than the name and address of the company from which the license was obtained.

4-9 The following information shall be written on the product label:

4-9-1 The name of the product

- The name shall indicate the true nature of the product, specific and not generic.

- Where a name or names have been established for a product in one of the Jordanian standards, at least one of these names shall be used. Other than that, the common or usual name can be used.

- In case of absence of the common name, an innovative name can be used, provided that it is not misleading or confusing to the consumer and is accompanied by an appropriate descriptive

انطباع خاطئ من طيبة المنتج وعصاالصد، أو قد توهي بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بأنه منتج آخر على سبيل المثال: تجهيز حرير، مثل الصوف، قطني، صوفي، أو توهي بأن المنتج مصنع في بلد منشأ آخر، على سبيل المثال: تصميم إنجليزي أو شكل إيطالي، أو وضع علم دولة ليست بلد المنشأ ... الخ.

٥-٤ يجب أن تكتب البيانات الإيضاحية على بطاقة البيان بشكل يسهل إزالتها ومقروءة وذات أحرف واضحة. في حال عدم إمكانية وضع بطاقة البيان على المنتج لأي سبب (مواد التعبئة والتغليف الأولية) يجب أن يحمل المنتج للمعلومات على وسيلة ملحقة (على سبيل المثال: بطاقة مثبتة أو ملصق أو نشرة مرفقة) وسيلة عرض ملحقة بالمنتج تساعد المستهلك الحصول على البيانات.

٤-٦ يجب أن تكون جميع الادعاءات المذكورة على بطاقة البيان مدعومة بدراسات ووثائق تثبت صحتها، على سبيل المثال: منتج صديق للبيئة، منتج قابل لإعادة التدوير ... الخ.

٤-٧ ممنوع وضع شعار و/أو علامة للمطابقة لأنظمة الإدارة بجميع أنواعها على المنتج أو بطاقة البيان، لكن يسمح للعلامة بوضع عبارة على بطاقة بيان المنتج تحوي: اسم الشركة الحاصلة على الشهادة، نوع نظام الإدارة الخاضع للشهادة، واسم الجهة المانحة للشهادة.

٤-٨ يجب أن يدون على المنتجات المصنعة بموجب امتياز من شركات جميع البيانات الواردة في البند ٤ من هذه المواصفة القياسية الأردنية ويكون اسم الشركة الصانعة وبلد المنشأ ومدونين بحروف أكبر من اسم وعنوان الشركة التي تم الحصول على امتياز منها.

٤-٩-٤ يجب أن يدون على كل بطاقة بيان المنتج ما يلي:

٤-٩-١ اسم المنتج

- يجب أن يكون الاسم محدداً للطبيعة الحقيقية للمنتج وأن يكون الاسم خاصاً لا عاماً.

- إذا كان هناك اسم أو أسماء للمنتجات تم النص عليها في إحدى المواصفات القياسية الأردنية فيجب استعمال واحد منها على الأقل، عدا عن ذلك يستعمل الاسم الشائع أو المعتاد.

- في حال عدم وجود اسم شائع للمنتج فيمكن استعمال اسم مبتكر بشرط ألا يكون مضللاً وعلى أن يكون مصحوباً باصطلاح وصفي مناسب.

- في حال كانت مامية المنتج واضحة مثل قطع الملابس (طاقية،

term.

- In case that the product is clear and well known, such as pieces of clothing (hat, shoes, ... etc), the name of the product is not an obligation.

4-9-2 Grades

If grading are used, it shall be visible and not be misleading in any way.

4-9-3 Metrology

The number and/or measures such as weight, volume, dimensions, or nominal capacity shall be stated using international standard units (SI).

4-9-4 components

- The main components of the product shall be stated in a clear and not misleading manner.
- For textiles and their products, the proportions of the textile components shall be stated.
- The main components of furniture shall be stated, both internal (not visible) and external (visible).

4-8-5 Name, address and trademark

- The name and address of the manufacturer and the packer, the distributor and the importer can be stated. The trademark may be mentioned (if any).

4-8-6 Country of origin

The country of origin shall be declared. When the product undergoes processing in a second country which changes its nature, the country in which the processing is performed shall be considered to be the country of origin and it is not permissible to mention more than one country of origin on the label. If the product undergoes a packaging process that does not change its nature in another country, the original country of origin shall be considered and the country of packaging shall be mention.

4-8-7 Warning signs

According to the nature of the product, the label shall indicate the warning statements and/or warning symbols for the transfer, handling and/or use of these products such as: ignition, poisoning, explosion, breakage, damage ... etc.

4-8-8 Storage conditions

The label shall indicate the storage conditions according to the nature of the product.

4-8-9 Production date and batch number (product batch)

The date of production and /or batch number

حذاء... الخ) فلا يلزم كتابة اسم المنتج.

٤-٩-٢ الأصناف

في حال صنف المنتجات إلى درجات (أشباب) فيجب أن يكون هذا التصنيف ظاهرًا وغير مضلل بأي حال من الأحوال.

٤-٩-٣ المقاييس

يجب ذكر العدد و/أو المقاييس مثل الوزن أو الحجم أو الأبعاد أو السعة الإسمية باستخدام وحدات القياس الدولية.

٤-٩-٤ المكونات

- يجب ذكر المكونات الأساسية للمنتج بطريقة واضحة وغير مضللة.

- يجب ذكر نسب المكونات المخصصة للمنسوجات ومنتجاتها.

- يجب ذكر المكونات الأساسية الداخلية (غير الظاهرة) والخارجية (الظاهرة) للأثاث.

٤-٩-٥ الاسم والعنوان والعلامة التجارية

يجب ذكر اسم وعنوان الصانع بالإضافة إلى ذلك كتابة اسم المنتج أو اسم الموزع أو المستورد كما يجوز ذكر العلامة التجارية (إن وجدت).

٤-٨-٦ بلد المنشأ

يجب ذكر بلد المنشأ للمنتج. إذا تعرض للمنتج لتجهيز يغير من طبيعته في بلد آخر فيعتبر البلد الذي تم فيه هذا التجهيز هو بلد المنشأ. كما لا يجوز ذكر أكثر من بلد منشأ واحد على البطاقة. إذا مر المنتج بعملية تعبئة وتغليف لم تغير من طبيعته في بلد آخر فيعد بلد المنشأ هو البلد الأصلي مع ذكر بلد التعبئة والتغليف.

٤-٨-٧ العلامات التحذيرية

يجب أن تحمل بطاقة البيان وفقاً لطبيعة المنتج العبارات و/أو الرموز التحذيرية الخاصة بنقل و/أو تداول و/أو استعمال هذه المنتجات مثل: الاشتعال، التسمم، الانفجار، الكسر، التلف... الخ.

٤-٨-٨ ظروف التخزين

يجب أن توضح بطاقة البيان ظروف التخزين وفقاً لطبيعة المنتج.

٤-٨-٩ تاريخ الإنتاج ورقم التشغيل (دفعة المنتج)

يجب أن يذكر على بطاقة البيان تاريخ الإنتاج و/أو رقم التشغيل كما ويجب ذكر تاريخ الانتهاء و/أو مدة الصلاحية في حال كانت طبيعة المنتج تمنع ذلك.

shall be stated on the label, the expiry date and/or validity period shall be stated in case the nature of the product so requires.

4-8-10 Instructions for preparation and for use

The method of preparation shall be stated on the label in addition to the method of use in case the nature of the product so requires.

5- Fixing the label for furniture

- 5-1 The label shall be stamped on furniture products with special inks in a clear non-removable or thermal method. In case that thermal or ink stamps cannot be applied, the label sticker is used in addition to an embossed stamp (for example, silver color), where one part on the label and the other part on the furniture.
- 5-2 The label shall be fixed in a way that does not affect the external appearance of the product, and the fixation shall be on the main piece on each independent integrated piece according to the type and components of the furniture.
- 5-3 Concerning fabric upholstered furniture, the fabric label shall be fixed by the stitching method.
- 5-4 The label shall be fixed on the secondary packaging and on the primary packaging. The information shall be identical on the primary and outer labels.

Reference

- Gulf Standard 1827/2007, Labeling for Industrial Products.

٤-٨-١٠ طريقة التجهيز وطريقة الاستعمال

يجب أن يذكر على بطاقة البيان طريقة التجهيز بالإضافة إلى طريقة الاستعمال في حال كانت طبيعة المنتج تقتضي ذلك.

٥- طريقة تثبيت بطاقة البيان للأثاث

- ٥-١ يتم حتم بطباعة بطاقة البيان على منتجات الأثاث بأحبار خاصة بطريقة واضحة غير قابلة للإزالة أو بطريقة حرارية. في حالة عدم إمكانية تطبيق الحتم الحراري أو الحبر، يتم تثبيت بطاقة البيان المصممة بالإضافة إلى حتم منقوش بارز (فضي اللون مثلاً) يكون جزء منه على البطاقة والجزء الآخر على الأثاث.
- ٥-٢ يتم تثبيت بطاقة البيان بطريقة لا تؤثر على المظهر الخارجي للمنتج ويكون التثبيت على القطعة الأساسية على كل قطعة مستقلة متكاملة حسب نوع ومكونات الأثاث.
- ٥-٣ فيما يتعلق بالأثاث المنجد بالأقمشة تكون بطاقة بيان القماش مثبتة بطريقة السرز.
- ٥-٤ يتم تثبيت بطاقة البيان على مواد التغطية والتغليف الثانوية وعلى مواد التغطية والتغليف الأولية ويجب أن تكون المعلومات متطابقة على البطاقتين الأولية والثانوية.

المراجع

- المواصفة القياسية الخليجية ١٨٢٧/٢٠٠٧، بطاقة بيان المنتجات لصناعية.